

## Kilitjiyanya Ngurrara Tjutaku Wantirriyanutja

1-2 Manta Kilitjiyalawananyurra nyinanyi ngurra tjuṭawana. Kututja nyurrangarri tjungurringkupayi Yiitju Kurayitjanya pulkapungkunytjaku. Ngayulu Puulalu, ngayuku walytja tjuṭangkutarra piipa ngaatjanya wakara wantirriyani riitarringkula kulintjaku. Yiitju Kurayitjalu paapa Katutjalutarra watjanu ngayulu palumpa waarra palyantjaku, wiya mayutju yanangungku yalatji watjanu, wiya. Yiitju Kurayitja palumpara Katutjanya yunyparringkula mirringuru yilta palunya pakaltjinganu. <sup>3</sup> Kulinina paluru kutjarra nyurrangarrinya altururryingkula yantayantalku yunypanyurra nyinanytjaku. <sup>4</sup> Yanangu tjuṭangku kutu kuya palyara nyinapayi. Katutjaku nganana tjukarurru nyinanytjaku Yiitju Kurayitjanya mirringu kuya nganampa wanikitja. Katutjalu yurrumpa watjantjala Yiitjulu kulira watiyanga waralyngarala mirringu. <sup>5</sup> Katutja palunya nganana kutu pulkapungkunytjaku, paluru Yiitjunya nganampa yaltururryingkula ngalya wantirriyanutjangka. Yalatji nganana yuwankarrangku kulira palunya kutu pulkapungkunytjaku.

*Kurayitjakuṅu kutju tjakulpa palya*

6 Katutjalu alturringkula nyurrangarrinya yirriti palumpa walytja tjuta ngulytjunu, Yiitju Kurayitjakunu wangkanyurra kulintjanga. Putuna kulini, nyaanguru tjaampalangkunyurra Katutjaku wangka wantirra?, wangka kutjupa kulini? Rawa wiyanyurra tjukaruru nyinapayi Katutjaku wangkaku. 7 Wangka kutjupa wiyanyurra kulintjaku, Yiitjukunu wangka kutjunyurra kulintjaku, wangka tjukaruru. Kutjupa tjutangu nyurrangarrinya wiyawanangu wangka kutjupa nintini, Kurayitjakunu wangkanyurra kulira wantinytjaku. 8-9 Ngananatju nyurrangarrinya yurrunpa wangka Yiitjunyatjarra nintilpayi. Wangka palunya kutjunyurra kulintjaku, wangka kutjupa wiya. Nganampa walytja manta ngurrarangu tjinguru ilkari ngurrarangu wangka kutjupa nyurrangarrinya nintintjala Katutjalu ngula palunya payira iyalku warukutu. Wangka palunya ngayulu nyurrangarrinya watjara piyuku watjani, ngayulu yunytjurringanyi Katutjalu ngunytiwana watjalpayi palunya payira wantirriyanytjaku warukutu.

10 Tjuwuku luuwana nyinakitja tjutangu watjalpayi, "Puulalu tjananya yanangu tjuta nintilpayi, Tjuwuku luuwana wiya nyinanytjaku, tjana Puulaku yunypa nyinanytjaku." Nyurrangarri yalatji ngayuku wangka kulintjaku. Ngayulu Puulaluna nyurrangarrinya tjukaruru watjani, ngana wiyawana nintilpayi tjuta wiya kulintjaku. Ngayulu wiya yalatji nintilpayi tjana ngayunya pulkapungkunyitjaku, ngayulu kulini Katutjanya ngayuku yunypa nyinanytjaku,

ngayulu palumpa wangka tjananya nintintjala. Yiitju Kurayitjaku waarrkanangkuna nyurrangarrinya tjukaruru palumpanu wangka watjalpayi.

*Yiitju Kurayitjaluni watjanu palumpa waarrka palyantjaku*

<sup>11</sup> Walytja tjuta! Wangka ngaatjanyaya kulila! Wangka Yiitjunyatjarra ngayulu tjakultjunku-payi, ngayukunu wangka wiya, yanangu kutjupakunu wangka wiya. <sup>12</sup> Yanangu kutjupangkuni wiya wangka palunya nintinu, Yiitju Kurayitjaluni wangka palunya nintinu.

<sup>13</sup> Nyurrangarri ninti ngayuku, ngayuluna Tjuwu nyinanyi. Yurrupa Tjuwuku luwutjarranku ngayulu Yiitjuku walytja tjuta panypurangkula witira tjiilakutu katipayi, alturuwiyanku. Ngayulu kulinigi, “Tjana wiya Yiitjunya walkulkitja kutu tjungurringkunytjaku.” <sup>14</sup> Tjuwu tinana ngayulu nyinapayi, Tjuwuku luwuwana nyinapayi luwutjarra kutjupa tjutangka wirrili ngayulu luwu palulawana tjukaruru nyinapayi. Yirriti nyinanytja tjutakunu wangkawanatarra ngayulu tjukaruru nyinapayi. <sup>15</sup> Ngayulu pipirri wiima ngarrinyingka yurrupa, Katutjalu kulinu, “Puulanya pipirri wiima ngarrirra tinarrinytjala ngayulu palunya nintilku paluru ngayuku waarrka palyantjaku.” Paluru ngayuku altururringkula <sup>16</sup> palumpa katja nintinu. Paluruni watjanu palumpa wangka Tjuwuwiya tjutawana tjakultjurinkunytjaku. Yalatjini nintintjala wiya yankula wati kutjupangka

tjapinu, “Wangka yaalytji ngayulu yanangu tjutangka tjakultjunku?” Wiyana yanangu kutjupangka yalatji tjapinu. <sup>17</sup> Ngayulu wiya Tjarutjalumalakutu yankula Yiitjuku kutungulu tjuta tjapinu, “Wangka yaalytji ngayulu yanangu tjutangka tjakultjunku?” Tjana yurrupa Yiitjuku waarrkana tjuta nyinangi, ngayulunara nganti palumpa waarrkana nyinanyi. Palunyatjanu ngurra Tamatjakatjanya wantikarri ngayulu yanu manta Yarapiyalakutu tjukaruru. Nyinarrana tawunu Tamatjakatjalakutu piyuku yanu. Yalatjina nyinanytjala Katutjaluni kututja wangka Yiitjunyatjarra nintiningi, wiya yanangu kutjupanku.

<sup>18</sup> Palulanguru yiiya tjirripala ngayulu nyinarra Tjarutjalumalakutulpi yanu wati Piitanya Yiitjuku waarrkana wangkakitja. Piitaku ngurrangka wiika kutjarrana nyinangi. <sup>19</sup> Yiitjuku waarrkana kutjupa tjutangka wiyana tjungurringkula wangkangu. Wanyunaka kulila! Tjayimitjanya mayutju Yiitjuku malanypa ngayulu tjungurringkula wangkangu. <sup>20</sup> Yuwa, Katutjaluni nintilpayi wangka Yiitjunyatjarra, yanangu kutjupangkuni wiya ngayunya nintilpayi. Wangka yalatjina tjukaruru wangkanyi, Katutjala kurungka.

<sup>21</sup> Tjarutjalumangka nyinarra ngayulu manta Tjiriyalawana yankula nyinangi. Palulanguru ngayulu yankula manta Tjilitjiyalawana nyinangi. <sup>22</sup> Yiitjuku walytja Tjuutiyanya ngurrara tjuta ngayuku ngurru nyinangi, wiya tjana ngayunya nyakupayi. <sup>23-24</sup> Tjakulpa kutjuya

kulira watjara waṅingi yalatji, “Wati yini Puulalu Yiitjuku walytja tjuṭa Tjarutjalumanya ngurrara tjuṭa panypurangkula tjiilakutu katirra tjarpatjungkupayi. Palurulpi Yiitjukuṅu wangka tjakultjurinanyi ngurra tjuṭawana. Yirriti paluru Yiitjukuṅu wangkaku nyinangi tuunlayiki. Palulanguru paluru kuwarri nyinarra mayutju Yiitjukuṅu wangka tjakultjurinanyi. Paapa Katutjalu palunya tjukaruruṅu.” Yalatjiya Tjuutiyanya ngurrara tjuṭangku ngayunya kulira Katutjanya pulkapungkupayi.

## 2

*Puulalu tjananya nintilku Tjarutjalumala yirriti nyinangutjangku*

<sup>1</sup> Ngurra kutjupa tjuṭawana ngayulu Yiitjuku waarrka rawa palyalpayi yiiya puutinpala. Palulanguru ngalitju piyuku yanu Tjarutjalumalakutu, wati Panapatjanyatarra. Wanyunaka kulila! Wati Tayitutjanyatarra tjungurringkulalatju yanu ngurra palulakutu.

<sup>2</sup> Wiya walytjangkuṅa kuliṅu ngurra palulakutu yankukitjangku, Katutjaluni nintiṅu Tjarutjalumalakutu yankunytjaku. Yiitjuku waarrkana tjuṭa tjungurringkula nyinanyangka ngayulu tjananya tjakultjunu yalatji, “Wangka Yiitjunyatjarra yalatji ngayulu tjananya Tjuwuwiya tjuṭangka tjakultjurinkupayi.” Ngayulu rawangku tjananya nintiniṅi wangka palunya. Yiitjuku waarrkana tiṅa mankurrapangka ngayulu piyuku tjungurringkula wangkangi, tjana

ngayuku wangka Yiitjunyatjarra kulintjaku. Ngayulu kulinangi, “Nga tjutangka ngayuku wangka Yiitjunyatjarra kulira yunyparrinytjala Yiitjuku waarrkana kutjupa tjutaya ngayuku wangkaku yunypaya nyinaku. Tjana kulira yunyparringkula yalatji watjalku, ‘Puula, nyuntu tjukaruru wangka Yiitjunyatjarra tjanala Tjuwuwiya tjutangka tjakultjurinkupayi. Palya tjanala kutu wangka yalatji Yiitjunyatjarra tjakultjurinkuntjaku.’ ”

<sup>3</sup> Tayitutjanya Tjuwuwiya tjungulatju nyinapayi Tjarutjalumala. Mayutju paluru tjana wiya watjanu Tayitutjanya watirrintjaku, wiya. <sup>4</sup> Ngananatju Tjarutjalumalakutu yanu mayutju tjutangka wangkanytjaku, Tjuwuku luwutjarra tjutangka yalatji watjantjala, “Tjuwuwiya tjuta Yiitjuku walytjarringkula tjana watirrintjaku, Tjuwuku luwuwana.” Paluru tjana Tjuwuku luwutjarra tjuta ngunytjinytju nyinanyi, wiyaya Yiitjuku walytja yilta nyinanyi. Paluru tjana ngananalakutu, tawunu Yantiyukalakutu yanu Tjuwuwiya tjuta tjukarurruntjaku. Tjana kuliningi, “Tjuwuwiya tjuta wiya puraapawayi nyinanyi Yiitjuku. Ngana mayutjulu tjananya watjantjaku Muutjaku luwuwana watirrintjaku.” Ngayulu kulini tjana Tjuwuwiya tjuta palya nyinapayi Yiitjuku wangkawana kutju. Yiitju Kurayitjalu watjanu ngana yalatji nguwanpa nyinanytjaku. <sup>5</sup> Ngananatju kulinu nyurrangaritjarra palya nyinanyi Muutjaku luwuwana watirrintjawiya. Yalatji kulira ngananatju Muutjaku luwutjarra tjutaku wangka kulira wantingu.

<sup>6</sup> Yiitjuku walytja tjutangka yalatji watjalpayi, “Pala tjutakunyu nganampa mayutju tina tjuta nyinanyi.” Nganana yuwankarra Katutjaku waarrkana tjuta nyinanyi, mayutjuwiya. Paluru tjana wiya ngayunya watjanu, “Nyuntu wangka Yiitjunyatjarra wiyawanangka tjananya nintirinkupayi.” Katutjaluni nintinutja kutju wangka Yiitjunyatjarra ngayulu tjanala Tjuwuwiya tjutangka nintilpayi. <sup>7</sup> Paluru tjana Yiitjuku waarrkana kutjupa tjutangkutarra Tjarutjalumala, miitingi palula kulinu, ngayunya Katutjalu watjanu Tjuwuwiya tjutawana palumpa wangka Yiitjunyatjarra tjakultjurinkunyutjaku. Tjana yalatjitarra kulinu, Katutjalu watjanu Piitalu palumpa wangka Yiitjunyatjarra Tjuwu tjutawana tjakultjurinkunyutjaku. <sup>8</sup> Katutjakunu kunpu tinatjarrangku Piitalu Tjuwu tjutawanangka tjakultjurinangi. Ngayulutarrana Katutjakunu kunpu tinatjarrangku Tjuwuwiya tjutawana tjakultjurinangi.

<sup>9</sup> Yiitjuku walytja kutjupa tjutangka Tjayim-itjanya, Piitanya, Tjaananya nyakula kulilpayi, “Ngaa tjuta mayutju tina nganampa Yiitjuku walytja tjutaku nyinanyi.” Mayutju paluru tjana ninti nyinangu, Katutjaluni watjanutjangka, ngayulu wangka Yiitjunyatjarra tjakultjunutjangka. Paluru tjana ngayunya Panapatjanyatjarra mara witira watjanu yalatji, “Nyu-pali wangka Yiitjunyatjarra kutu Tjuwuwiya tjutawana tjakultjurinama!, ngananatju Tjuwu tjutawana wangka Yiitjunyatjarra tjakultjurinama!” <sup>10</sup> Paluru tjana ngalinya piyuku watjanu

yalatji, “Nyupali parra yankula Yiitjuku walytja tjuṯangka tjaṯila!, mani tjunkula tjunkula ngalya wantirriyantjaku, nganaṯa Yiitjuku walytja maralpa tjuṯa, ngaa ngurrara tjuṯanya yungkunytjaku.” Ngurra tjuṯawana ngayulu kututja Yiitjuku walytja tjuṯa tjaṯilpayi maniku Tjarutjalumalakutu wantirriyantjaku.

*Puulalu Piitanya kuru watjalku*

11-14 Piitanya tawunu Yantiyukalakutu yankula Yiitjuku walytja tjuṯangka tjuṯurringu. Paluru Tjuwuwiya tjuṯawana tjanala ngalkura nyinapayi. Palulanguru Yiitjuku walytja Tjuwu tjuṯa Yantiyukalakutu yanu, Tjayimitjalu wantirriyanutja tjuṯa. Paluru tjana nyinanytjala Piitalu kulinu, “Pala tjuṯangkuni panypurangkutjipingka, ngayulu Tjuwuwiya tjuṯawana wiya kutu tjuṯurringkula ngalkuku.” Piitalu Tjuwuwiya tjuṯanya wantingu, tjuṯurringkula ngalkuntjawiyangku. Piitanya nguwanpa Tjuwu kutjupa tjuṯangu, Panapatjalutarra Tjuwuwiya tjuṯangka wantingu tjuṯurringkula ngalkuwiyangku. Panapatjalu tjananya marrkunmara palya tjanala tjuṯurringkula ngalkuntjaku. Ngayululpi nyangu tjananya tjuṯungku ngalkunytjawiya nyinanytjala. Yalatji ngayulu nyakula kulinu, “Piitanyangarri wiya tjukarurru nyinanyi, tjana Yiitjuku wangkawana Tjuwuwiya tjuṯangka tjuṯurringkula ngalkunmara.” Yalatji kulira ngayulu tjanalakutu yankula Piitanya payira watjanu, tjanala kurungka, yalatji, “Piita, kulilani! Nyuntu Tjuwu nyinanyi. Mungaṯu



nyuntu Tjuwuwiya tjuṭangka tjuṅgurringkula tjuṅgungku ngalkunangi. Palya nyuntu Tjuwuku luwu kulintjawiya Tjuwuwiya tjuṭawana nyinangi. Kuwarri nyuntu wiyalpi tjanala tjuṅgungku ngalkuṅingi. Tjuwuwiya tjuṭangka yalatji kulini, nyuntu tjananya wantinytjala, ‘Piitalu kulini nganana Muutjaku luwuwana nyinanytjaku.’ Nyuntu wiyawana kulini, Tjuwuwiya tjuṭa wiya Tjuwuku luwuwana nyinanytjaku, tjana Yiitjukuṅu wangkawana kutju nyinanytjaku.

<sup>15</sup> “Nyuntupa paapa maama Tjuwu nyinangu, palulanguru nyuntu Tjuwu nyinanyi. Ngayuluṭarra Tjuwu nyinanyi, paapa maama ngayuku Tjuwu nyinangutjangka. <sup>16</sup> Ngali wiya Muutjaku luwuku ngurra nyinanyi, Tjuwuwiya tjuṭa nguwanpa, wiya. Ngali nintingku kulini Katutjanya wiya yanangu tjuṭaku kalyparringkupayi paluru tjana Muutjaku luwuwana nyinanytjala, yanangu tjuṭangka Yiitjuku wangka kulira walytjarrinytjala Katutjanya tjanampa kalyparringanyi. Yalatji ngali Yiitju Kurayitjaku wangka kulira walytjarrinytjala Katutjanya ngalimpa kalyparringu.”

<sup>17</sup> Puulalu Piitanya wangka yalatji watjanu, “Yirriti ngali yalatji kuliningi, ‘Katutjanya kuya palyalpayiku tuunlayiki nyinanyi. Ngayulu ilta kuya palyalpayi, yaalytjiyaalytji ngayulu Katutjaku kalyparriku?’ Yalatji kulira ngali Yiitju Kurayitjaku wangka kulira Katutjaku kalyparringu. Muutjaku luwutjarra tjuṭangka watjalpayi, ‘Yanangungku Muutjaku luwu wantirra Yiitjuku walytjarringkula kutu kuya palyalpayi.’”

Yanangungku kutu kuya palyantjala Yiitjunya yunyparringanyi. Yanangu Muutjaku luwuwana nyinanytjaku kutu kuya palyantjawiya.' Yalatji tjana wiyawanangku kulini, Yiitjunya wiya yunyparringanyi yanangungku kutu kuya palyantjala, wiya. <sup>18</sup> Yirriti ngayulu Muutjaku wangkawana nyinangi, Katutjaku kalypa nyinakitja. Palulanguru ngayulu Yiitjuku wangka kulira palumpa walytjarringkula Katutjaku kalyparringu. Ngayululpina kulira wantingu Muutjaku wangka, palulawana wiyana nyinanyi. Tjinguru ngayulu kulilku Muutjaku wangkawana nyinakitjangku. Yalatji luwu palulawana ngayulu nyinarra putu kulilku, Muutjaku wangkawana yanangu wiya Katutjaku kalyparriku. <sup>19</sup> Yuwa, Muutjaku luwu palulawana nyinarrana putu kuliningi Katutjaku kalyparrikitjangku. Kala, luwu palulawana nyinanytjawiyalpi ngayulu nyinanyi. Yiitjuku wangka kulira ngayulu palumpa walytjarringkula Katutjaku kalypa nyinanyi. Yiitju Kurayitjanya watiyangka waralyngarala mirrirringu ngayulu palumpa wangka kulira Katutjaku kalyparrinytjaku, luwu palulawana nyinanytjawiya. <sup>20</sup> Yuwa, ngayulu luwu palulawana nyinanytjawiya ngayulu Yiitju Kurayitjaku wangka kulini. Paluru yilta Katutjaku katja nyinanyi. Palumpa kutju ngayulu tjukarurru nyinanyi. Ngayuku yunytjerringkula paluru waralyngarala mirrirringu ngayuku kuya waninytjaku. <sup>21</sup> Katutjalu wantirriyana Yiitjunya watiyangka waralyngarala mirrirrinytjaku, nganana kalypalpi nyinanytjaku palumpa. Ngayuluna

palumpa kalyparringkula wiya piyuku Muutjaku luuwana nyinaku. Tjinguru yanangu kutjupangu Yiitjuku wangkawana nyinarra watjalku, ‘Ngayulu Muutjaku luuwanalpi piyuku nyinaku.’ Paluru yalatji watjara kulilku yalatji, ‘Yiitjunya nganampa wiyawana waralyngarala mirringu. Paluru mungutja, ngayulu wiya palumpa wangkawana nyinaku.’” Yalatji Puulalu Piitanya watjanu.

### 3

*Yiitjunya kutju nganana kulintjaku, Muutjaku luuwana nyinanytjawiyangu*

<sup>1</sup> Kilitjiyanya ngurrara kutjupa tjutangkunyurra wiyawanangu kulini Muutjaku wangkawanalpi tjukaruru nyinanytjaku. Kutjupangu nyurrangarrinya Muutjaku wangkawana nintintjala, nyaakunyurra kulira Yiitjukunu wangka wantingu? Yirriti ngayulu nyurrangarrila Yiitjukunu wangka tjakultjunkupayi yalatji, “Yiitju Kurayitjanya watiyanga waralyngarala mirringu nganampa kuya wanirra ngananyanya paluru ngulytjuntjaku.” Kala, kuliranyurra palumpa walytja tjutarringu.

<sup>2</sup> Nyurrangarri yalatji kulintjaku. Nganakunu wangkanyurra kulintjala?, Katutjaku kurrumpa nyurrangarrila irriti tjarrpangu. Yiitjukunu wangkanyurra kulinutjanga Katutjalu nyurrangarrila palumpa kurrumpa tjarrpatjunu. Muutjaku luuwananyurra tjukaruru nyinangutjanga, Katutjalu nyurrangarrila

palumpa kurrunpa wiya tjarrpatjunamara. Kurrunpa paluru nyurrangarrinya rapalpayi tjukaruru Yiitjuku nyinangutjangka. <sup>3</sup> Yuwa, wiyawananyurra kulini kurrunpa palunya wantirra Muutjaku luuwana tjukaruru nyinakitjangku, Yiitjuku wangkatarra wantirra. <sup>4</sup> Yiitjuku walytja tjuta nyinarra nyurrangarri wiya wangka kutjupawanalpi kulintjaku. Yiitjuku wangkawana nyurrangarri nyinarra yunypa nyinapayi, wiyanyurra Yiitjuku wangkawana putu kulira nyinapayi. <sup>5</sup> Yuwa, Katutjalu nyurrangarrila palumpa kurrunpa tjarrpatjunkula rapalpayi. Miinta tjuta nyurrangarrinya palyalpayi, nyurrangarri Yiitjukuṅu wangka kulira walytjarringutjangka. Tjingurunyurra Muutjaku luuwana nyinanytjala, Katutjalu wiya nyurrangarrila palumpa kurrunpa tjarrpatjunamalpa, paluru wiya miinta tjuta nyurrangarrinya palyanmalpa, wantiku nyurranya.

<sup>6</sup> Yalatji Katutjaku wangka ngarrinyi Yipuramanyatjarra, piipangka. Yipuramalu Katutjalu watjanutja kulinutjangka Katutjanyara yunyparringu, palunyaalpi ngulytjunu. Katutjalu kulinu, “Yipuramanya ilita ngayuku tjukaruru nyinanyi.” <sup>7</sup> Nganana Tjuwu tjutangku yalatji kulira yunyparringanyi. “Nganana Yipuramaku walytja ngantitja tjuta nyinanyi.” Nganana Tjuwu tjutangku, Tjuwuwiya tjutangkutarra wangka kutjupa kulintjaku. Katutjaku wangka Yipuramalu kulinutjangka Katutjalu palunya ngulytjunu. Kala, nganana Yipuramanya nguwanpangku

Katutjaku wangka Yiitjunyatjarra kulinutjangka Katutjalu nganananya yunyparringkula ngulytjuni. <sup>8</sup> Yirriti tjunutja Katutjaku wangka yalatji ngarrinyi. Katutjalu ngula Tjuwuwiya tjuta ngulytjulku, tjana palumpa wangka kulinutjangka. Palulanguru wangka palulawana Katutjalu Yipuramanya watjanu yalatji, “Nyuntu ngayuku wangka kulinutjangka ngayulu nyuntupa yunypa nyinanyi. Yalatji nguwanpa ngayulu yanangu ngurra tjutawana nyinanytja tjutaku ngula yunypa nyinaku, tjana ngayuku wangka kulinutjangka.” Wangka palunya palya, nganana kulira yunyparringkunyutjaku. <sup>9</sup> Yipuramalu Katutjaku wangka kulilpayi nguwanpa, yilta yanangu tjutangu Katutjaku wangka Yiitjunyatjarra kulinutjangka Katutjalu tjananya yunyparringkula ngulytjulku. Yipuramanya paluru yunyparringkula ngulytjunu, tjananyatjarra paluru yunyparringkula ngulytjulku.

<sup>10</sup> Muutjaku luwu tjutalingku ngarrinyi. Luwu yuwankarraku tjukaruru nyinakitjangku nganana Tjuwu tjutangu putu kulilpayi, luwu tjutalingkungka. Tjinguru yanangungku kulilku, “Ngayulu Muutjaku luwu tjutawana nyinaku Katutjaku kalypa nyinakitja.” Yalatji paluru kulira putu tjukaruru nyinaku luwu palunya tjutawana. Putu tjukaruru nyinanytjala Katutjalu ngula palunya warukutu waniku. Katutjaku wangka yirriti wakanutja yalatji ngarrinyi, “Yanangu Muutjaku luwu tjutaku tjukaruru kutu nyinanytjawiyangka

Katutjalu ngula warukutu waniku.” <sup>11</sup> Yilta, yanangungku putu kulilku Katutjaku kalyparrinytjaku, Muutjaku luwuwana nyinarra. Katutjaku wangka yirriti wakanutja yalatji ngarrinyi, “Yanangungku Katutjaku wangka kuliningka Katutjalu ngulytjulku palumpa walytja paluru kalypalpi nyinanytjaku. Yanangu paluru kana kutu nyinamalpa palumpa ngurrangka.”

<sup>12-13</sup> Yalatji Katutjalu kulini nganana palumpa wangka kulira kalypa palumpa nyinanytjaku. Tjuwu tjutangu wiyawanangu yalatji kulilpayi, “Nganana Muutjaku luwu tjuta kulira tjukaruru nyinanytjaku. Nganana kutu luwu palunya tjutaku tjukaruru nyinanytjala Katutjanya nganampa kalypalpi nyinaku.” Yalatji wiya. Yanangungku putu kulilku Muutjaku luwu yuwankarraku kutu tjukaruru nyinakitjangu. Luwu palunya yuwankarraku tjukaruru nyinanytjala kutju Katutjalu kana nyinatjunku, palumpa ngurrangka. Nganana Muutjaku luwu yuwankarraku putu tjukaruru nyinapayi, nganana wangka palunya tjuta kilytjuntankupayi, kutula kuya palyalpayi. Yalatji nganana tjukaruru nyinanytjawiyangka Katutjalulanya warukutu waniku. Palulamarra Yiitju Kurayitjanyalampa watiyangka waralyngarala wiyarringu, kuya nganampa waninytjaku. Katutjalu yanangu tjuta nintinu Yiitjunya mirrintankunyitjaku, yalatji kulira, “Yiitjunya waralyngarala tjawirriyi nguwanparriku yananguku kuyanguru. Paluru waralyngarala mirrirrinytjala ngayulu

yaṅanguku kuya waṅiku.” Yalatji paluru kulīṅu nganaṅanya ngula warungka kampaṅjipingka. Katutjaku wangka yurrunpa wakaṅutja yalatji ngarrinyi, “Yaṅangu kuya palyalpayi watiyangka waralyngarangutjangka Katutjalu palunya warukutu waṅiku.” <sup>14</sup> Yalatji Yiitju Kurayitjanyalampa waralyngarala mirrirringu Tjuwuwiya tjuṅaku nyurrangarrimpa, kutjupa tjuṅakuṅtarra. Nganaṅa palumpa wangka kulīṅutjangka, Katutjalu palumpa kurrunpalampa tjarrpatjunanyi. Yalatji tjarrpatjungkutjangku Katutjalu Yipuramala irriṅi watjaṅu. Yirriṅi Yipuramalu Katutjaku wangka kulīṅutjangka Katutjalu palunya watjaṅu ngula yaṅangu kutjupa tjuṅa yunypalkitjangku. Palunya nguwanpa Tjuwuwiya tjuṅa nyurrangarrinya, kutjupa tjuṅaṅtarra yunypaṅi, nyurrangarri Yipuramanya nguwanpa Katutjaku wangka Yiitjunyatjarra kulīṅutjangka.

<sup>15</sup> Walytja tjuṅa, kulilaniya! Wangka palunya nguwanpa yara ngayulu nyurrangarrinya watjalku nintilkitjangku. Wati kutjungku palumpa walytjangka watjalku, “Ngayuku yunṅalpa tinarrinyṅjala nyuntu kanyintjaku palunya.” Yalatji tjangkura wiya paluru kutjupaku yungkunyṅtjaku. Wati kutjupangku tjapintjala yunṅalpa palumpa, paluru watjalku, “Wiya. Kutjupakuṅara tjankuṅu.” <sup>16</sup> Wangka palunya, wati paluru tjankuṅutja nguwanpa Katutjalu yirriṅi Yipuramanya watjaṅu, “Ngayulu nyuntupa walytja nganṅitja nyinatjungkula yaṅtayaṅtalku.” Katutjalu

wangka palunya watjara Yipuramaku walytja ngantitja ilta yantayan<sub>1</sub>talpayi. Katutjalu wangka palunya, “walytja ngantitja”, watjara kulinu wati Yitju Kurayitjanya nyinatjunkula yantayan<sub>1</sub>talkitjangku. <sup>17-18</sup> Katutjalu Yipuramala watjanu Yitju Kurayitjanya wantirriyalkitjangku, nganana palumpa wangka kulintjaku. Palunyatjanu Yipuramaku walytja ngantitja tjutaya nyinangi rawa, yiiya puu antatan tjaatiyipala. Muutjalulpi Katutjaku wangka wakaningi, luwu tjuta. Yitju Kurayitjanya nyinatjunkukitjangku Katutjalu kutu kuliningi, kawalirringkuny<sub>1</sub>tjawiyangku. Katutjalu Yipuramala yurrunpa watjanutja nganana kulira Kurayitjaku wangka kulira walytjarrinytjaku, nganana wiya Muutjaku luwuwana kulira nyinanytjaku. Muutjaku luwutarra tjutangu wiya Yipuramala yurrunpa watjanutja kulini.

<sup>19</sup> Nyaaku Muutjaku luwu palunya ngaranya? Ilkari ngurrara tjutangu Muutjanya luwu palunya yungu yanangu yurruntitja tjutangu kulira yalatji kulintjaku, “Ngayulu luwu palunya kulira nintingkulpi<sub>1</sub>na kulini, yilta Katutjaku luwu ngayulu kilytjuntanangi.” Yuwa, Muutjalu luwu palunya kulira yanangu tjutangka tjakultjunkupayi. Katutjalu kulinu luwu palunya rawawiya ngaranytjaku. Paluru kulinu Yipuramaku walytja ngantitja Yitju Kurayitjanya ngalya yankunytjala luwu palunya wiyarrinytjaku. <sup>20</sup> Nganana kulintjaku, Katutjaku wangka Yipuramala watjanutja Kurayitjanyatjarra, wangka matupurra,



Katutjalu Yipuramala palunya watjanutjangka. Wangka kutjupa ilkari ngurrara tjuṅangu Muutjanya tjakultjunutja wiya nganaṅa kulintjaku.

*Nganaṅa yirriṅi Muutjaku luwuwana nyinapayi*

<sup>21</sup> Kutjupa tjuṅangu tjinguru yalatji kulini, “Katutjalu yirriṅi Yipuramala watjanu ngula nganaṅa palumpa wangka kulira walytjarrinytjaku. Palunyatjanu Katutjalu pina kutjuparringkula kulinu palumpa luwu Muutjaku yungkunyntjaku. Palurulpi kulinu nganaṅa luwu palulawana nyinanyntjaku.” Yalatji wiya. Katutjanya wiya pina kutjuparringkupayi, kutu paluru kulilpayi Yipuramanya watjara. Yalatji kulira nganaṅanya ngulytjunu, Yiitju Kurayitjaku wangkala kulira walytjarrinytjala. Tjinguru nganaṅa Muutjaku luwu yuwankarraku tjukaruru kutu nyinanyntjala Katutjalulanya irriṅi ngulytjunmara. Wiya. Nganaṅa luwu palulawana putu tjukaruru nyinapayi. <sup>22</sup> Katutjaku wangka yirriṅi tjunutja yalatji ngarrinyi, “Yaṅangu yuwankarrangu kuya palyara nyinapayi, putuya kulini tjukaruru kutu nyinakitjangku.” Yuwa, nganaṅa putu kulilpayi tjukaruru kutu nyinakitjangku. Nganaṅa Katutjaku wangka Yiitju Kurayitjanyatjarra kulira walytjarrinytjaku, luwu palulawana nyinanyntjawiya.

<sup>23-24</sup> Yirriṅi Muutjaku luwulampa ngarangi, yalatji kutju nganaṅa kulira nyinapayi. Putula

kuya palyalwiya nyinapayi. Nganananya Katutjalu putu tjukarrurralpayi. Kutula luwu palulawana nyinarra Katutjalu Yiitju Kurayitjanyalampa yutintjala. Palulanguru Yiitju Kurayitjaku wangkalpila kulira walytjarringu. <sup>25</sup> Yuwa, kuwarri nganana Yiitju Kurayitjaku wangka kulira Katutjaku walytjalpi nyinanyi. Nganana wiya piyuku Muutjaku luwuwana nyinanytjaku, wantinytjaku.

<sup>26</sup> Yiitju Kurayitjaku wangkanyurra kulira walytjarringkula Katutjaku katja tjuṭa, yuṅṅalpa tjuṭanyurra nyinanyi. <sup>27</sup> Nyurrangarri kapingka papatatjirringkula Yiitjuku walytja yilta nyinanyi. <sup>28</sup> Yiitju Kurayitjaku walytjarringkula nyurrangarri pamuli palumpa nyinanyi. Yiitjuku walytja tjaampalanyurra Tjuwu nyinanyi. Tjaampalanyurra Tjuwuwiya palumpa walytja nyinanyi. Wati tjuṭanyurra palumpa walytja nyinanyi. Kungka tjuṭanyurra palumpa walytja nyinanyi. Mayutju tjuṭanyurra palumpa walytja nyinanyi. Waarrkana tjuṭanyurra palumpa walytja nyinanyi. Yuwankarra nganana Yiitju Kurayitjaku walytja nyinanyi, pamuli palumpa kutjulara nyinanyi. <sup>29</sup> Nganana Yiitjuku walytja nyinarra Yipuramakutarrala walytja ngantitja nguwanpa nyinanyi. Katutjalu yirriti watjanu Yipuramaku walytja ngantitja tjuṭa yanṅayanṅalkitjangku. Kala, nyurrangarrinya yiltangku yanṅayanṅanilpi.

## 4

<sup>1-2</sup> Ngayulu nyurrangarrinya piyuku nintilku. Wati wiyarringanyinka kamuru tjuṅangu

palumpa mani yulytjatarra mantjilpayi. Wangka kutjupa palunya nguwanpa ngayulu nyurrangarrinya watjalku yalatji. Tjamulu palumpa tjamu wiima kanyilku, palumpa paapa maamatarra wiyarringutjangka. Tjamu paluru wiyarrikitjangku palumpa tjamu wiimangka watjalku yanangu kutjupangkura palunya kanyira ngula yungkunytjakura manta waalatarra kanyintjaku tinarringkula, tjamu palumpaanutjanu. Palunyatjanu paluru pipirri tinarringutja mayutjulpi tjanampa palunya ngurrara tjutaku nyinaku. Tjamu tjilpi paluru wiyarringanyingka pipirri palunya paapa maama kutjupangku ngunytji yantayanmalpa, pipirri kutu nyinanyingka. Yilta pipirri paluru tjamukunu manta waalakutarra mayutjulpi nyinaku. Pipirri nyinarra waarrkana mungutja nguwanpa nyinaku, mayutjuwiya. Ngula palumpa tjamungku watjara wantingutjangka tjamu wiima paluru tinarrirra yilta mayutju nyinaku tjamukunu manta waalakutarra. <sup>3</sup> Yara palunya nguwanpa nganana waarrkana tjuta nguwanpa Muutjaku luuwana nyinangi. Nganana kutjupa tjutaku wangka kulira nyinapayi, wati waarrkanangku mayutjuku wangka kutju kulira nyinapayi nguwanpa.

<sup>4</sup> Yirriti Katutjalu watjara wantingu ngula palumpa katja wantirriyalkitjangku. Tayimi palula yilta Katutjalu palumpa katja mantakutu wantirriyanu, kungkangka yutirrinytjaku. Tinarringkula katja paluru Muutjaku luuwana tjukarurru nyinangi. <sup>5</sup> Nganana

luwu palulawana kutju nyinatjipingka, paluru mantakutu ngalyanu nganana Muutjaku luwuwana nyinapayi tjutangka, Katutjaku wangka tjakultjunkula kuyalampa waninytjaku, nganana Katutjaku walytja tjutalpi nyinanytjaku. <sup>6</sup> Kala, nganana Yitjukunu wangka kulira walytjarringkula kuwarri nganana Katutjaku katja tjuta yuntalpa tjutatarra nyinanyi. Nganana yalatji nyinanytjala Katutjalu palumpa katjakunu kurrupalanya tjarrpatjunu. Kurrupa palurulanya nintilpayi yalatji, “Katutjanya yilta nyuntupa paapa nyinanyi.” <sup>7</sup> Pipirri wiima panyapa nguwanpa wiyanyurra waarrkana nguwanpa kutu nyinanytjaku luwu palulawana, Katutjaku ngulytjurrikitta. Pipirri tinarringutja nguwanpa nyurrangarrilpi kuwarri Yitjukunu wangkatjarra kulira nyinanyi, yilta palumpa yuntalpa tjuta, katja tjutatarra. Paluru yurrupa watjara yiltangku nyurrangarrinya yantayantanmalpa.

### *Putuna kulini, nyaarrikunyurra?*

<sup>8</sup> Yirritinyurra Katutjaku ngurra nyinangi. Katutjanya nguwanpa kutjupa tjuta nyurrangarri pulkapungkupayi. <sup>9</sup> Kuwarrinyurra Katutjaku ninti nyinanyi. Wanyunaka kulila! Ngayulu yalatji watjanmara. Kuwarri Katutjanya nyurrangarrimpa kalyparringkula walytja nyinanyingka, nyaaku nyurrangarri palumpa wangka wantirra tjukurra kutjupa tjuta kulilpayi? Kunpu tinatjarrawiyaku waarrkana nyinakitjanyurra yunytjurringanyi.

10 Tjuwuku tulku tjuṭakutunyurra yankupayi, Tjarritiyi kutjupa Tjarritiyinka. Tulku kutjupangkanyurra tjungurringkupayi, pira kutjupa pirangka. Tulku kutjupangkanyurra tjungurringkupayi yiiya kutjupa yiiya kutjupangka. Kutunyurra tulkukutu yankupayi yalatji kulira, “Katutjanya nganampa yunypa nyinanyi kalypalpi, tulku tjuṭangka nganana nyinangutjangka.” Kuwarrinyurra yalatji tulkungka nyinarra kutu yalatji kulini. Katutjanya yananguku wiya kalyparringkupayi tulkungka rawa nyinangutjangka, wiya.

11 Putuna kulini nyurrangarri kutu Muutjaku luwu palulawana nyinanytjala. Ngayulu tjinguru nyurrangarrila irriṭi puṭu tjakultjunkupayi Yiitjukunu wangka.

12-13 Yirriṭi nyurrangarri Tjuwuwiya tjuṭa nyinarra Muutjaku luwuku ngurra nyinangi. Ngayuluṭarra wiya Tjuwuku luwuwana nyinapayi, Yiitjukunu wangka ngayulu kulira nyinapayi. Nyurrangarri kuwarri ngayunya nguwanpa nyinanytjaku, Muutjaku luwuwana nyinanytjawiya. Yirriṭi ngayulu nyurrangarrilakutu yankula miinṭa kutjupatarra parra nyinapayi, rawa. Nyurrangarri ngayunya yantayantara ngayuku wangka kulipayi, wiyanyurra yalatji watjalpayi, “Miinṭa nyinarra paluru ramaramarringu.” 14 Miinṭa ngayulu rawa parra nyinanyinka, wiya nyurrangarri ngayuku wangka kulira wantingu. Nyurrangarri ngayunya yantayantara yunyparringkupayi. Yanangu tjuṭa Yiitju Kurayitjaku yunyparringkupayi, yalatji

nyurrangarri ngayuku yunyparringkupayi. Yanangu tjutanku ilkari ngurrara nyakula yunyparringkupayi, yalatji nyurrangarri ngayuku yunyparringkupayi. <sup>15</sup> Tjinguru ngayulu nyurrangarrila yulytja puntuku inkanyingka, nyurrangarri ngayunya puntura yungamara. Nyaaringutjangkanyurra

kuwarri ngayuku yunypawiyalpi nyinanyi? <sup>16</sup> Tjinguru ngayulu nyurrangarrila wangka tjukaruru nintintjala nyurrangarri ngayuku yunytjuwiyarringanyi?

<sup>17</sup> Paluru tjana wiyawana nintilpayi tjuta nyurrangarrimpa yunyparringkupayi ngulytjulkitja, Muutjaku wangkawananurra nyinanyingka. Tjana yunytjurringanyi nyurrangarrimpa mayutjurrinytjaku yalatji, “Nganana tjananya kutu nintilku Puulaku wangka wantirra Muutjaku wangkawana nyinanytjaku.” <sup>18</sup> Ngayulu nyurrangarrila nyinanytjawiyangka palyanyurra yanangu kutjupa tjutaku ngulytjurringkupayi. Tjana nyurrangarrinya Katutjaku wangka tjukaruru nintinmara. <sup>19</sup> Yirriti ngayulu nyurrangarrinya Yiitjukunu wangka nintintjala nyurrangarri palumpa walytja tjutarringu, ngayuku walytja tjutatarranyurra nyinanyi. Nyurrangarri Muutjaku wangkawana piyuku nyinakitja yunytjurringanyingka, ngayulu putu kulini. Nyurrangarri Yiitjukunu wangkawana nyinanytjaku. <sup>20</sup> Wangka panyapa piipa ngaangka ngarrinytja ngayulu nyurrangarrinya marrkura wakanu tjukarurrulkitjangku. Ngayulu yunytjurringanyi nyurrangarrilakutu

ankula purinypanku nintintjaku yiwarra kutjupawananyurra yankutjipingka.

*Kungka Yayikanya kungka Tjaaranyatjarra*

<sup>21</sup> Kutjupa tjuta nyurrangarri yunytjurringanyi Muutjaku luwuwana nyinanytjaku. Luwu palumpanyurra wiyawanangu kulini. Yalatji ngaranyi. Kulilaniya! <sup>22</sup> Katutjaku wangka yalatji ngarrinyi. Yipuramalu katja kutjarra mantjinu, kutjupa kungka waarrkanakuṇu, yini Yayikakuṇu, kutjupa palumpa miita walytjakuṇu, yini Tjaarakuṇu. Yipuramaku miita paluru waarrkanawiya nyinangi. <sup>23</sup> Kungka waarrkanakuṇu katja yurruntitja yutirringu, Yipuramanya kungka palula ngarringutjangka. Katja kutjupa yutirringu, palumpa miitakuṇu. Katutjalu yurrunpa watjanu katja palunya yutirrinytjaku, Tjaaranya wulkumanu tina nyinanyingka. <sup>24-25</sup> Wati waarrkanangu, kungka waarrkananguṭarra mayutju kulira nyinapayi. Mayutjungku waarrkana tjuta kutu kanyilpayi tjana waarrkarrinytjaku. Palunya nguwanpa yanangu waarrkana nguwanpa tjutangu yirriti Muutjaku luwu kulira nyinapayi, mayutju nguwanpaku, waarrkana tjutaya nyinapayi luwu palulawana. Kungka paluru yini Yayikanya Yipuramaku waarrkana nyinapayi. Yayikaku pipirri tjutatarra tinarringkula waarrkana tjuta nyinapayi. Paluru tjana Muutjaku luwu nguwanpa kulira nyinapayi, wiyaya kulinu luwu palunya wantinytjaku. Ulkumanu paluru yini Tjaaranya, Yipuramaku

miita nyinapayi. Katutjalura watjanu ngula katja palumpa yutitjarrinytjaku. Palunya nguwanpa Katutjalu yanangu tjuta watjanu Yiitjunya ngula yutitjarrinytjaku. Luwu palunya Katutjalu Muutjanya yungu puli yini Tjaniala. Puli paluru manta Yarapiyangka ngarangi. Luwu palunya nganana Muutjaku luwu watjani. Kungka paluru Yayikalu palumpa pipirri tjutangkutarra Muutjaku luwu kulira nyinapayi, wiyaya kulinu luwu palunya wantinytjaku. Tawunu Tjarutjalumanya ngurrara tjutangkutarra Muutjaku luwu kulira nyinapayi, waarrkana tjutanku mayutju kulira nyinapayi nguwanpangku.

<sup>26</sup> Yiitju Kurayitjaku wangka kulilpayi tjutakulampa ngurra palya ilkaringka ngaranyi, ulkumanu Tjaaraku walytja ngantitja tjutaku ngurra. Nganana Tjaaraku walytja ngantitja tjuta nguwanpa nyinanyi, ngurra palula nganana nyinaku. <sup>27</sup> Palunya nguwanpa Katutjaku wangka yurrunpa tjunutja ngarrinyi yalatji,

“Yunyparrirra nyinanytjaku kungka pipirri mantjintjawiya.

Kungka paluru pipirri tjutalingkulpi mantjilku. Pipirri mankurrrpa nguwanpa kungka watitjar-rangku mantjilku.”

*Puulalu wangka palunya wakanu nganana yalatji kulintjaku. Yiitju Kurayitjanya Tjaaraku, Yipuramaku walytja ngantitja nyinangi. Nganana palumpa wangka kulira walytjarringkula Tjaaraku walytja ngantitja nyinanyi. Yilta Tjaaraku walytja ngantitja tjutalingkulpi*



*nganana nyinanyi, wangka palunya nguwanpa Tjaaralu ngantitja tjuta yutinu.*

<sup>28</sup> Ngayulu Puulalu nyurrangarrinya watjani. Walytja tjuta, kulilaniya! Katja Yatjikanya Tjaaralulpi mantjinu Katutjalu Yipuramala katja nyinatjunkukitjangku watjanutjangka. Palunya nguwanpa Katutjalu watjanu palumpa katja nyinatjunkukitjangku. Paluru manta ngaangka yutirrintjala nganana palumpa wangka kulira palumpa walytjarringu.

<sup>29</sup> Yirriti Yipuramaku katja pipirri wiima kutjarrangku pikangku pungu. Kungka waarrkanakunungku palumpa malanya Yatjikanya pungu, Tjaaraku katja. Nganananyatarra Tjaaraku walytja ngantitja tjuta Muutjaku luwutjarra tjutangu pungkupayi. Pungkupayi paluru tjana Yatjikanya katja pungkupayi nguwanpa nyinanyi.

<sup>30</sup> Palunya nguwanpa Katutjaku wangka irriti tjunutja Yipuramala Katutjalu watjanutja yalatji ngarinyi, “Kungka waarrkana palumpa katjatarra payira wantirriyala! Nyuntu wiyarrinytjala katja paluru wiya nyuntukunu yulytja mantjira nyuntupa ngurrangka nyinaku, katja kutjupa yalatji nyinaku, nyuntupa miita walytjakunu.”

<sup>31</sup> Walytja tjuta, kulilaniya! Nganana palumpa miitaku yini Tjaaraku walytja ngantitja tjuta nyinanyi. Paapa Katutjalu nganananya palumpa ngurrangka nyinatjunkula kana kanyilku.

## 5

*Yiitju Kurayitjaku walytjarringkula  
wiyanyurra Muutjaku luuwana piyuku*

*nyinanytjaku*

<sup>1</sup> Yiitju Kurayitjanya nganampa kuya waninytjaku waralyngarala mirringu. Nganana palumpa wangka kulira walytjarringkula wiya Muutjaku luuwana nyinanytjaku. Luwu palunya wantirra wiyanyurra piyuku luwu palulawana nyinanytjaku.

<sup>2</sup> Tjaampalangkunyurra kuliṅi Muutjaku luuwana watirringtjaku. Wangka ngaatjanyaya kulila! Tjingurunyurra watirringkula Muutjaku luuwana nyinarra wiya Katutjaku kalypa nyinaku. Putunyurra ngula watjalku kuutawutjungka yalatji, “Ngayulu Yiitjuku walytja nyinapayi.”

<sup>3</sup> Katutjaku kalyparrikitja nyurrangarri Muutjaku luwu yuwankarraku tjukaruru kutu nyinanytjaku. Yalatji tjukaruru kutu nyinanytjawiyangka Katutjalu nyurrangarrinya warukutu waniku. <sup>4</sup> Tjingurunyurra Muutjaku luuwana nyinarra wiyalpinurra Yiitju Kurayitjaku walytja nyinaku, wiya. Palurulanya yalṭurringkula yanṭayanṭalpayi nganana palumpa walytja yilta nyinanyingka. <sup>5</sup> Katutjaku kurrunpangu ngananyanya nintilpayi yalatji tjukarurrungku, “Nyuntu Yiitju Kurayitjaku wangka kulira walytjarringkunyutjala, Katutjanya nyuntupa kalypa nyinanyi.” <sup>6</sup> Ngula kuutawutjungka Katutjalulanya nyaa nguwanpa tjapilku? “Nyuntu Muutjaku luuwana watirringu?” Wiyalanya wangka panyapa nguwanpa tjapilku. Wangka yalatji kutju palurulanya tjapilku, “Nyuntu yilta tjukaruru

nyinapayi Yiitjuku? Yanangu kutjupa tjuṭa nyuntu yantayantalpayi tjukaruru nyinarra, yilta?” Wangka yalatji kutjulanya tjaṭilku, watirringutja kulintjawiyangu.

<sup>7</sup> Yirriti palyanyurra Yiitjuku nyinangi, tjukaruru. Palulanguru wati kutjupangu tjaampala nyurrangarrinya tjingapungu Yiitjukuṅu wangka wantinytjaku. <sup>8</sup> Katutjalu nyurrangarrinya ngulytjuṅu palumpa wangka Yiitjunyatjarra kulintjaku. Wati panyapanya tjingapungkupayinya Katutjalu wiya nyurrangarrilakutu palunya wantirriyanu nintintjaku. <sup>9</sup> Yanangu tjuṭangu yalatji watjalpayi, “Pipirri kutjungku kuya kutu palyantjala pipirri kutjupa tjuṭangu tjungurringkula kuya yalatji palyalku.” <sup>10</sup> Yara yalatji nguwanpa wati wiyawana nintilpayi paluru nintintjala kutjupa tjuṭangkunyurra palumpa wangka kulira wiyawanalpi nyinatjipingka. Kala ngayulu kulini, nyurrangarri yilta Yiitju Kurayitjaku walytja nyinanyi ngayuku wangka piipa ngaangka ngarrinytjanyurra kulilku. Ngayulu kulini ngayuku wangka nyurrangarri kulira wati panyapaku wangka wantiku. Tjingapungkupayi palunya Katutjalu ngula kuutawutjungka payira yiyalku warukutu.

<sup>11</sup> Yanangu tjaampalangku watjalpayi yalatji, “Puulalu Tjuwuwiya tjuṭangka watjalpayi, tjana Yiitjuku walytjarringkula Muutjaku luuwwana watirringkunyitjaku.” Ngayulu wangka palunya wiya watjalpayi, tjana ngunyitji kulini. Tjinguru

ngayulu Tjuwuwiya tjuṯa watirrinytjaku watjan-  
tjala Muutjaku luwutjarra tjuṯangka ngayunya  
wantimara, panypurangkuwiyangku. Tjana ku-  
tutja ngayunya panypurangkupayi. Ngayuluna  
kutu yanangu tjuṯangka tjakultjunkupayi Yi-  
itju Kurayitjanyatjarra, paluru watiyangka war-  
alyngarala mirriringutjangka. Yalatji nint-  
ingku kulira Muutjaku luwutjarra paluru tjana  
ngayunya kutu panypurangkupayi. Tjinguru  
ngayulu wangka Yiitjunyatjarra wantirra Muut-  
jaku wangka kutu nintintjala, ngayunya tjana  
wantimara, panypurangkuwiyangku. Ngayulu  
wiya watjalpayi Yiitjuku walytja watirrinyt-  
jaku, tjana ngunytji wangka palunya watjal-  
payi. <sup>12</sup> Yunytjurringanyina wiyawana nintil-  
payi tjuṯangka, walytjalungkuya puntura mikin-  
tankunytjaku, mikintjarraya nyinarra nyurrang-  
garrinya wantinytjaku, wati palyantjawiyangku.

<sup>13</sup> Walytja tjuṯa, wangka ngaatjanyaya  
kulila! Yiitju Kurayitjalu nyurrangarrimpa  
kuya waninytjala Katutjalu nyurrangarrinya  
ngulytjuṯu Yiitju Kurayitjaku wangkawana  
tjukururru nyinanytjaku. Paluru nyurrangar-  
rinya wiya ngulytjuṯu Muutjaku luwuwana  
nyinanytjaku. Wiyanyurra wiyawana yalatji  
kulintjaku, “Nganana Yiitjuku walytjarringkula  
nganana walytjangku kulira nyinanytjaku,  
Muutjaku luwuwana nyinanytjawiya.”  
Wiyanyurra walytjangku kulira kuya  
palyantjaku. Yiitjuku wangkawananyurra  
kulira yanangu kutjupa tjuṯa yanṯayanṯantjaku,  
nyakula wantinytjawiyangku. Yanangu  
kutjupa tjuṯaku yunytjurrirra waarrkana

nguanpangku tjanampa nyurrangarri tjukaruru palyantjaku. <sup>14</sup> Muutjaku luwu tjutalingku ngaranyi. Luwu palunya tjuta nguanpa wangka tungku ngaatja ngaranyi, “Walytja yilatja yunytjurrirra yantayantantja nguanpa, kutjupa tjutatarra nyurrangarri yunytjurrirra yantayantantjaku.” <sup>15</sup> Tjakulpa ngayulu kulinu tjaampalangkunurra kutjupa tjutaku tuunlayiki nyinapayi, yunytjurringkula yantayantantjawiya. Yalatjinyurra kutu yunytjuwiya tjanampa nyinanytjala Yiitjuku walytja tjuta ngurra nyuntupanungka yankula parrani pilarripayingka, pikatjanu nguanpa. Nyurrangarri yantayantantjaku tjananya yunytjurringkula.

*Puulalu tjananya watjalku, “Katutjaku kurrunpangku nyurranya nintilku”*

<sup>16</sup> Wangka ngaatjanyaya Katutjaku kurrunpatjarra kulila! Katutjaku kurrunpangku nyurranya nintiņingka kuliranyurra tjukaruru nyinanytjaku. Katutjaku kurrunpanyurra kulira puṯu kulilku kuya palyalkitjangku. <sup>17</sup> Nganaṯa Katutjaku kurrunpa kulilwiyangku wantirra walytjangku kulira kuya palyalpayi. Katutjaku kurrunpangkulanya kutu nintiņi tjukaruru nyinanytjaku. Palumpa kurrunpa kulilwiyangku wantirra nganaṯa puṯu kulilku tjukaruru nyinakitjangku. <sup>18</sup> Katutjaku kurrunpangku nyurranya nintiņingkanurra kulira tjukaruru nyinaku yalatji kulira, “Ngayulu Katutjaku kurrunpa kulira tjukaruru nyinanyi, palyana Muutjaku luwu kulilwiya nyinanyi.”

19 Yuwa, yanangungku Katutjaku kurrunpa kulilwiyangku wantirra walytjangku kulira kuya palyalpayi. Yanangu walytjangku kulira miita walytja wantirra kungka kutjupa tjutangka kuya palyalpayi kuntawiyangku nguwanpa.  
 20 Yanangu kutjupa tjutangu Katutjanya nguwanpa walkulpayi. Paluru tjana yanangu kutjupa yinkarra kuyalpayi. Yanangu kutjupa tjutaya kutjupa tjutaku kalyparrinytjawiya puntura tuunlayiki nyinapayi. Kutjupa tjuta mungutja tjutaku pikarringkula kuya nyinapayi. Kutjupa tjutangu yanangu kutjupa yungkuwiyangku mangarri, yulytja manitarra walytjangku kanyilpayi. 21 Yanangu kutjupa tjutangu kutu kulilpayi yulytja mangarri manitarra kanyilkitjangku. Yanangu kutjupa tjutangu waama pulakinatarra tina tjikira turaangkarringkupayi. Turaangkarringkula tjana pika pungkula kutjupa tjutangka kuya palyalpayi. Yirriti ngayulu nyurrangarrinya pinangkatjunu yalatji. Kuya palunya tjuta palyantjawiyanyurra tjukarurru nyinanytjaku. Kuya yalatji kutu palyantjala Katutjalu wiya yanangu palunya ngulytjura yantayantalku.

22-23 Katutjaku kurrunpangku nganananya nintilpayi palya nyinanytjaku. Nganana kurrunpa palunya kulira yanangu tjutaku palya nyinaku. Nganana kurrunpa palunya kulira tjanampa yunyjtjuringkula nyinaku. Nganana kurrunpa palunya kulira yunypa nyinaku. Kurrunpa palunya nganana kulira Katutjaku kalypa nyinaku. Nganana kurrunpa palunya kulira yanangu kutjupa tjutaku kaangkinytji

nyinaku pikarrinytjawiya. Kurrunpa palunya nganaṅa kulira tjukaruru watjalku yanangu kutjupaku palyalkitjangku. Yalatji watjara nganaṅa yilta tjukaruru palyalku. Kurrunpa palunya nganaṅa kulira waarrkana nguwanpa nyinaku, nganaṅa wiya mayutju nyinakitja yunytjurringkula nyinaku. Tjinguru yanangu kutjupangu nganaṅanya tjingapungku kuya palyantjaku, nganaṅa kulira wantiku tjukaruru nyinakitjangku. Katutjaku kurrunpangu nintintjala nganaṅa kulira wangka palunya tjuta nguwanpa nyinarra nganaṅa wiya Katutjaku luwu kilytjuntanku. <sup>24</sup> Yirriti nganaṅa walytjangku kulira kuya palyara nyinapayi. Kuwarri nganaṅa Yiitju Kurayitjaku walytjarringkula tjukaruru nyinanyi. <sup>25</sup> Katutjaku kurrunpalanya tjarrpanyingka, nganaṅa Katutjaku walytjarringkula kana nyinaku palumpa ngurangka. Kurrunpa palurulanya nintintjala nganaṅa kutu kulira tjukaruru nyinanytjaku yalatji. <sup>26</sup> Walytjalungku wiya walkuntjaku yalatji, “Ngayuluna Yiitjuku walytja palyalingku nyinanyi, Muutjaku luwu kulilwiyangukku wantirra.” Wiya wangka palulawana kulira walytjangku pulkapungkunyutjaku. Nyuntu Katutjaku kurrunpa kulira palya nyinanytjaku walytjangku pulkapungkunyutjawiya. Nganaṅa wiya yanangu kutjupa tjaarramapintjaku, nganaṅa palya palumpa nyinanytjaku.

## 6

*Kutjupa tjuta yan\_tayan\_tantjaku*

1 Walytja tjuṭa, wangka ngaatjanyaya kulila! Tjinguru Yiitjuku walytja kutjupangu kuya palyanṭjangka. Nyurrangarri palulakutu yankula purinyapa wangkanytjaku tjukarur-rulkitja. Palunya wangkarra wiyanyurra yalatji kulintjaku, “Nganana Yiitjuku walytja palya nyinanyi, kuya palyalwiya.” Mamungku yuwankarra nganananya tjingapungkupayi kuya palyantjaku. Paluru tjingapungkuntjala nganana kulira wantinytjaku. <sup>2</sup> Yiitjuku walytja kutjupa tjuṭaku nganana kulira yanṭayanṭantjaku. Nganana tjananya yalatji yanṭayanṭara Yiitjukunu wangkawana nyinaku.

<sup>3</sup> Tjinguru yanangu kutjupangu kulilku, “Ngayulu Yiitjuku walytja tjukaruru kutu nyinapayi, kutjupa tjuṭangu kuya palyalpayi.” Wangka palunya paluru kulira ngunytji kulilku.

<sup>4-5</sup> Katutjalu nganananya nintilpayi palumpa waarrka palyantjaku. Nganana waarrka palunya tjukaruru palyantjaku yalatji kulira, “Waarrka ngaatja ngayulu Yiitjuku tjukaruru palyanmalpa.” Yalatji tjukaruru palyara nyuntu yalatji walytjangu walkulku, “Ngayulu ilita Yiitjuku waarrkana palya nyinanyi.” Wiya nganana yalatji kulintjaku, “Ngayulu Yiitjuku waarrka puntura palyalpayi, Yiitjuku walytja kutjupa tjuṭangu palumpa waarrka wiima palyalpayi.” Nganana wiya yalatji kutjupa tjuṭa nyakula walytjangu pulkapungkuntjaku. Nganana kutu kuya palyantjawiyangu tjukaruru Yiitjuku waarrka palyantjaku.

<sup>6</sup> Ingkatangu Katutjaku wangka nyurrangarrinya nintilpayi. Ingkatangu nintintjala



ngaparrrtjinkunyurra palunya mani tjawirrilyi, mangarri kukatarra yungkunytjaku.

7-8 Tjinguru yanangungku kulilku, “Katutjalu wiya nyanganyingka ngayulu kuya yalatji palyalku.” Wiya nganana yalatji kulintjaku, Katutjalu nganannya yuwankarra nyanganyi, nganana kuya palyantjala, palurulampa wiya kulilwiya nyinanyi. Tjinguru wati paluru Katutjanya kulilwiyangku kutu kuya palyantjala Katutjalu palunya ngula kuutamilara warukutu waniku. Tjinguru yanangu kutjupangku Katutjaku kurrunpa kutju kulilku, paluru nintintjala. Yanangu paluru kana kutu nyinaku Katutjaku ngurrangka. <sup>9</sup> Nyurrangarri yanangu kutjupa tjuta kutu yantayantantjaku, purinypurinypangku wantiwiyangku. Nganana yalatji kutu yantayantantjala ngula Katutjalu ngananyalpi ngaparrrtjinku palumpa ngurrangka kutu yantayantara kanyilku. <sup>10</sup> Panyapa kulira nganana Yiitjuku walytja tjuta, yanangu kutjupa tjutatarra yantayantantjaku.

*Piipa wakara wiyarrikitjangku watjalku*

<sup>11</sup> Wati kutjupangku wangka ngaatjanya wakalpayi, ngayulu watjantjala. Ngayululpiṇa Puulalu marangku wakanṇi ngaatja. Wangka ngaatja tina wakanutja nyurrangarri nyanganyi? Yilta ngayulu Puulalu wangka tina ngaatja wakanṇi.

<sup>12</sup> Wangka ngaatjanyalpiya kulila! Paluru tjana wiyawana nintilpayi tjutangku nyurrangarrinya Tjuwuwiya tjuta watjalpayi Yiitjuku walytjarringkulanyurra watirrinytjaku.

Tjana walytja tjutaku Tjuwu tjutaku ngulurringkula yalatji nyurrangarrinya watjalpayi, yalatji tjanampanu walytja tjutangu watjaltjipingka, “Yiitjuku walytja tjuta nganannya nguwanpa nyinamara, tjana watirringamara. Wiya nyurrangarri tjanala wangka Yiitjunya watiyangka mirriringutjatjarra nintintjaku.” <sup>13</sup> Wiyawana nintilpayi paluru tjana watirringkula wiya Muutjaku luwuwana nyinanyi. Tjana yalatji kulini, “Yiitjuku walytja Tjuwuwiya tjuta watirrintjala, nganana nganampa walytja tjutangka tjakultjunku, tjana nganampa yunypa nyinanytjaku.” <sup>14</sup> Nyurrangarri watirrintjaku ngayulu wiya yunyparringanyi. Ngayulu yalatji kutju kulira yunyparriku. Yiitju Kurayitjanya watiyangka waralyngarala mirriringutja, paluru nganampa kuya wanipayi. Paluru nganampa mayutju nyinanyi. Paluru yalatji mirriringutjanga ngayulu palumpa wangka kulini, Muutjaku luwuwana nyinanytjawiya. Wiya ngayulu kuya palyalkitja yunytjurripayi, kuya palyalkitja yunytjuwiyana nyinanyi.

<sup>15</sup> Katutjalu kulini, “Yanangu paluru Yiitjuku walytjarringkula wiya kuya palyalkitja yunytjurringanyi, paluru ilita ngayuku walytja nyinanyi.” Katutjalu wiya kulini palumpa walytja watirrintjaku. <sup>16</sup> Yalatjinyurra Yiitju Kurayitjakunu wangkawana nyinanytjala Katutjalu nyurrangarrinya yaltururringkula yantayanantamalpa. Yalatji palyanyurra nyinaku palumpa walytja tjuta yilta.

<sup>17</sup> Wangka ngaatjanya kutju ngayulu nyur-

rangarrinya watjalku. Kutjupa tjuṯangku watjalpayi yalatji, “Puulanya wiya Yiitjuku waarrkana yilta nyinanyi, paluru mungutja.” Tjana nyurrangarritarra yalatji kulintjaku. Yiitju Kurayitjaku waarrkana ngayulu nyinany- ingka, tjuṯangkuniya pikarringkula pungkupayi. Palunyatjanu ngayulu maaka tjuṯatjarra nyi- nanyi, Yiitjukunu waarrka iltana palyanṯutja. Paluru tjana wiya Puulanya ngunytjinytju wat- jantjaku. <sup>18</sup> Walytja tjuṯa wangka ngaat- janyalpiya kulila! Nganampa mayutju Yi- itju Kurayitjanya nyinanyi. Ngayulu palunya tjapinmalpa nyurrangarrinya yalṯurur- ringkula yanṯayanṯantjaku.

**Luritja Bible**  
**The New Testament and selected portions of the Old**  
**Testament in the Luritja language of Australia**

copyright © 2006 Bible Society of Australia

Language: Luritja (Pintupi-Luritja)

Dialect: Luritja

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-01-06

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 7 Jan 2020

87b44b8a-66cc-5a79-8b77-3942a674d88b